

euskararen berripapera



192

En marcha la iniciativa **Euskara 21**

El Consejo Asesor del Euskera pretende impulsar el debate y la reflexión en torno a la política lingüística que se debe llevar a cabo para garantizar el futuro del euskera. Con tal fin, ha creado en su seno la comisión específica denominada "Bases para la política lingüística de principios del siglo XXI". El Consejo ha dado a conocer recientemente la ponencia base, documento elaborado como punto de partida de dicha reflexión (ver la web www.euskadi.net/euskara21).



De izda. a dcha.: Eneko Oregi, Aurelia Arkotxa, Pello Salaburu, Patxi Baztarrika, Lore Erriondo, Alberto López Basaguren y Erramun Osa.

El objetivo de la iniciativa es extender a toda la sociedad vasca el debate sobre la política lingüística a desarrollar en el futuro en torno al euskera. Se pretende reflexionar acerca del camino recorrido hasta el presente a favor de la revitalización del euskera y sobre el futuro de la política lingüística, con el objetivo de renovar y ampliar el consenso social y político en torno a la lengua vasca. Los miembros de la comisión darán su opinión y desde su perspectiva enriquecerán el proceso de reflexión. Así mismo, la ciudadanía también tendrá la posibilidad de expresar sus opiniones.

Esta comisión presidida por el Viceconsejero de Política Lingüística Patxi Baztarrika se compone de 40 miembros, entre los que se encuentran representantes de instituciones públicas, la educación, la cultura, los medios de comunicación, las empresas, los partidos políticos, los sindicatos, el mundo del euskera y los agentes sociales y económicos. Para lograr un mejor funcionamiento de la comisión, se ha constituido una comisión permanente compuesta por estas siete personas: el Viceconsejero de la VPL Patxi Baztarrika, el Director de Coordinación de la VPL Erramun Osa (coordinador y secretario), Aurelia Arkotxa, Lore Erriondo, Alberto López Basaguren, Eneko Oregi y Pello Salaburu. Ha sido, precisamente, esa comisión permanente la encargada de elaborar la ponencia base para el debate en torno a la

política lingüística (ver la entrevista realizada a Pello Salaburu).

Sitio web Euskara 21

Con el fin de que la ciudadanía vasca pueda participar en el debate sobre política lingüística se ha creado el sitio web Euskara 21 (www.euskadi.net/euskara21). El sitio permite consultar la ponencia base realizada por la comisión permanente, participar mediante un blog en el proceso de reflexión y recibir las últimas noticias sobre dicho proceso; asimismo, ofrece la posibilidad de recibir el boletín electrónico de *Euskara 21*.

Debate amplio, abierto y de envergadura

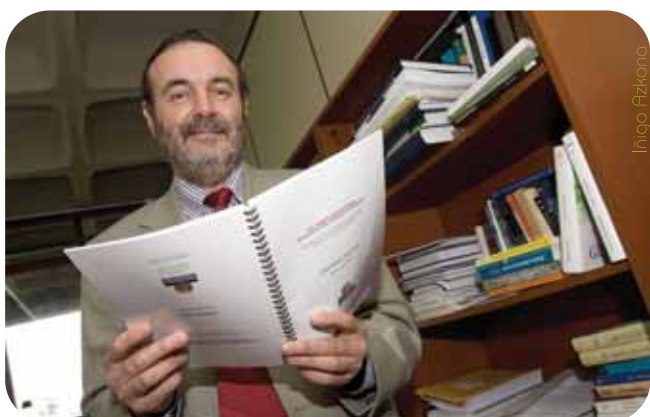
El Viceconsejero Patxi Baztarrika realizó una serie de declaraciones en la presentación de la iniciativa *Euskara 21* y, entre otras cuestiones, afirmó lo siguiente: «Será el debate más amplio, abierto y de mayor envergadura realizado en mucho tiempo sobre la política lingüística: el de mayor envergadura por su alcance y por el número de participantes y el más amplio y abierto por la multiplicidad de puntos de vista que se plasmará y se confrontará. Estoy convencido de que seremos capaces de debatir con el rigor y la exigencia necesarios en un debate de esta envergadura, sin caer en la laxitud de las medias verdades o las mentiras a medias y de que debatiremos, al mismo tiempo, con calma y respeto. Creo firmemente que seremos capaces de tener un debate libre y fructífero, sin miedo a errar y sin miedo a ser calificados desde un extremo como enemigos del euskera y por el otro como talibanes del euskera. Expresaré la necesidad del debate mediante la concatenación de las siguientes palabras: uso del euskera, adhesión, consenso y transversalidad».

Baztarrika explicó que el debate se prolongará, como mínimo, hasta final de año y que tratarán de consensuar un nuevo documento a modo de conclusión ●

Pello Salaburu, miembro de la comisión permanente

“El euskera concierne a toda la sociedad, tanto a los vascoparlantes como a los no vascoparlantes”

El punto de partida de la iniciativa *Euskara 21* es la ponencia base elaborada por la comisión permanente compuesta por siete miembros. Pello Salaburu es uno de ellos y le hemos preguntado sobre los pormenores de esa ponencia base.



Pello Salaburu, miembro de la comisión permanente.

¿Cómo han elaborado la ponencia base entre los siete miembros?

Le comenté a Baztarrika que para conformar la comisión permanente era imprescindible reunir un grupo de euskaltzales que reflejaran los diferentes puntos de vista y sensibilidades existentes. Y así ha sido. Este documento ha sido fruto de numerosas horas de trabajo y reflexiones y cada miembro ha realizado sus propios informes; así, poco a poco, hemos ido consensuando un informe conjunto. Lo cierto es que no pensaba que llegaríamos a elaborar un informe conjunto, pues teníamos puntos de vista diferentes. Creía que publicaríamos un informe general conjunto y que recabaríamos anexados los diferentes puntos de vista que teníamos en diversos temas. No ha sido así y hemos logrado elaborar único documento.

¿Qué destacaría de la ponencia base?

Por una parte, hay que destacar que es un documento elaborado por euskaltzales que tienen distintos puntos de vista. Por otro lado, hay que tener en cuenta que el informe no elabora plan alguno, no es un proceso de planificación, sino un documento que indica qué hay que tener en cuenta al hacer los planes. En tercer lugar, se contemplan una serie de aspectos novedosos, o, por así decirlo, una serie de cuestiones que los euskaltzales no han expresado con claridad. Por ejemplo, se apuesta claramente por el bilingüismo, sin optar por un monolingüismo en euskera ni en castellano. Otro ejemplo es el de la voluntariedad. Es decir, es cierto que necesitamos leyes a favor del euskera, pero sin la voluntad de la ciudadanía es imposible avanzar. Te expondré eso último con un ejemplo que me es cercano: el alumnado universitario estudia en euskera, hace proclamas a favor del euskera, pero algunos de esos alumnos y alumnas hablan en castellano entre ellos.

El informe indica que la política lingüística debe ser progresiva, flexible y ponderada.

Efectivamente. El tema es delicado, pues hay que proteger en mayor medida a la lengua más débil y es esa última la que ha de recibir mayores ayudas. No obstante, esas medidas han de ser progresivas y flexibles porque, en caso contrario, crearemos enemigos insalvables que dejarán al euskera sin ninguna opción.

En la ponencia se insiste en extender y reforzar el uso del euskera.

Por supuesto, porque ese es el único objetivo. Pero vuelvo a lo mismo. No se puede tratar a toda la comunidad del mismo modo, puesto que existen diferentes niveles de uso y hay que actuar conforme a ellos. El objetivo, por supuesto, es hablar en euskera.

También se hace hincapié en la enseñanza.

Creíamos que aprender el euskera en la escuela era suficiente para garantizar su uso, pero, desgraciadamente, estábamos equivocados. Por un lado, algunos profesores y profesoras realizaron el proceso de euskaldunización demasiado rápido, y, por otro, tal y como he comentado anteriormente, se aprende el euskera en la escuela, pero luego no se utiliza. La escuela no es suficiente por sí misma para garantizar el uso del euskera.

El informe dice que hay que realizar la crítica y la autocrítica con sosiego.

Sí, tanto una como otra, y ello concierne tanto a los impulsores del euskera como a los que no lo impulsan. Tenemos que remarcar que el euskera concierne a toda la sociedad, que es patrimonio de todos, tanto a los vascoparlantes como a los no vascófonos. Todos tenemos que poner lo que podamos de nuestra parte ●





Dolores Solá

Voluntaris per la llengua, un medio eficaz de promover la inclusión social de la nueva inmigración

Voluntaris per la llengua es un programa del Gobierno de la Generalitat de Cataluña que se lleva a cabo en colaboración con el Consorci per a la Normalització Lingüística. El programa tiene dos objetivos principales:

- Hacer de la lengua catalana la lengua de comunicación entre autóctonos e inmigrantes.
- Poner de manifiesto los valores positivos asociados al aprendizaje y al uso del catalán, relacionados con el conocimiento mutuo de personas que conviven en el mismo territorio.

Tanto el artículo completo de Dolores Solá como los artículos y las noticias sobre publicaciones de números anteriores del boletín de sociolingüística *Hizkunea* se pueden consultar en la página web www.euskara.euskadi.net/berripapera.



Publicaciones



Quina política lingüística?
Toni Mollá



Kale neurketaren V. neurketa, 2006. Emaizak, azterketak, gogoetak
Bat Soziolinguistika aldizkaria



Estudio

Colloque international sur l'Écologie des langues

Baudreau, A. et. alli

30 organizaciones serán evaluadas para conseguir la acreditación del certificado **Bikain**

En el 2008 de las 45 organizaciones y empresas que han solicitado ser evaluadas, siguiendo los criterios establecidos, se han seleccionado 30 de ellas para realizar dicha evaluación.



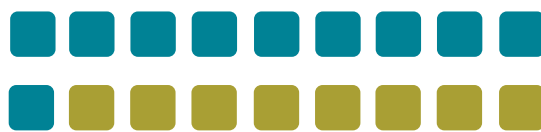
En diciembre de 2007 se presentó el Certificado de Calidad en la Gestión Lingüística *Bikain* Euskararen Kalitate Ziurtagiria, otorgado por el Gobierno Vasco. Es un certificado público, oficial y gratuito que evalúa y reconoce la normalización del uso del euskera en el mundo de la empresa y en el ámbito socioeconómico. Las empresas y entidades, tanto públicas como privadas, de Euskadi pueden obtener dicho certificado acreditando un nivel mínimo de presencia, uso y gestión del euskera.

En el 2008, el primer año de implantación de la iniciativa *Bikain*, se han recibido 45 solicitudes de evaluación para certificar dicha acreditación. Tras

aplicar los criterios fijados anteriormente y conocidos por los solicitantes, se han seleccionado 30 organizaciones para tal fin: 8 organizaciones del sector industrial y 22 del sector servicios.

Las organizaciones seleccionadas deberán dar los siguientes pasos: 1) Elaboración del informe previo de evaluación que recoge la información fundamental de la organización a evaluar; 2) La reunión preparatoria de la visita de evaluación se realizará en junio; 3) La visita de evaluación se celebrará a principios de julio.

La evaluación será llevada a cabo por personas que cuentan con la capacitación necesaria para tal ocasión. Dichas personas, hasta 120, participaron en las jornadas de formación organizadas conjuntamente en abril por Euskalit (Fundación Vasca para el Fomento de la Calidad) y la Viceconsejería de Política Lingüística ●



Patxi Baztarrika y Anjel Lertxundi sobre el futuro del euskera

El Instituto Vasco de Administración Pública (IVAP) ha organizado varios actos en conmemoración de su 25 aniversario; entre ellos, cabe destacar la celebración de tres jornadas en torno a la innovación. Concretamente, en la jornada denominada “Berrikuntza eta Euskara Herri Administrazioetan” (Innovación en el euskera y las administraciones), celebrada en Donostia-San Sebastián el pasado 8 de mayo, el Viceconsejero de Política Lingüística Patxi Baztarrika y el escritor Anjel Lertxundi pronunciaron sendas conferencias.



Carlos Corbello

Patxi Baztarrika y Anjel Lertxundi.

Patxi Baztarrika comenzó y finalizó su intervención con la misma frase: «El uso del euskera como objetivo, la adhesión de la ciudadanía como puente, el consenso social como nutriente». Al hablar de innovación, hizo hincapié en que, para conseguir la cohesión social, es necesario la renovación del discurso a favor del euskera. Seguidamente expuso numerosos aspectos relacionados con la política lingüística impulsada desde la VPL. Entre otros, cabe destacar los siguientes:

- **El euskera no se encuentra en vías de extinción.** No se puede negar que la pluralidad lingüística en el mundo está en peligro; sin embargo, la situación del euskera no se corresponde con la de las lenguas que están a punto de desaparecer. No obstante, el futuro del euskera no está garantizado, dado que existen algunas carencias.

- **Es la era de la globalización y el multilingüismo.** Junto a las tres lenguas (euskera, francés y castellano), ahora también está el inglés, pero no por ello hemos de desesperar. La pluralidad lingüística es sinónimo de riqueza, no nos gusta el monolingüismo. No podemos concebir un futuro sin el castellano.

- **Pasar del conocimiento al uso.** El euskera es el elemento fundamental de nuestro patrimonio, pero, sobre todo, nuestra lengua para la vida cotidiana. El objetivo prioritario es usar el euskera. Si alguna vez dejáramos de usar el euskera, sería el final de nuestra “maravillosa” y “querida” lengua. No obstante, ¿cómo lograr que se utilice el euskera? Por medio de la persuasión, sin imposiciones. Sin embargo, no se puede conseguir un incremento en el uso del euskera sin crear un cierto grado de incomodidad.

- **Alcanzar un acuerdo social, político y cultural.**

El euskera es un elemento necesario para cohesionar a toda la sociedad. Es más adecuado conseguir dicha cohesión desde una perspectiva cultural y ecológica que a través de su vinculación con la identidad. De este modo, para avanzar en el consenso en materia de euskera, es necesario respetar todas las identidades.

- **La sociedad bilingüe necesita una ciudadanía bilingüe, pero también bilingües pasivos.** A pesar de que es preferible el bilingüismo simétrico, debemos admitir que durante varias generaciones tendremos una situación de bilingüismo asimétrico. Debemos hacer un reconocimiento social del bilingüismo pasivo.

Tras el Viceconsejero de la VPL, tomó la palabra Anjel Lertxundi. Con motivo del aniversario del IVAP, el renombrado escritor vasco realizó una reflexión, entre otros aspectos, sobre el lenguaje que se utiliza en la administración. Explicó que ese lenguaje, artificial, ambiguo y abstracto es como una plaga que se ha extendido considerablemente. Asimismo, dio varios consejos a los trabajadores y trabajadoras de las administraciones públicas y, al mismo tiempo, subrayó que dicho lenguaje burocrático, útil en las administraciones, se ha extendido innecesariamente a otros ámbitos; por ejemplo, a los medios de comunicación. Destacó que existen tantas situaciones como lenguajes.

Lertxundi también abordó el tema de la motivación. Aseguró que apalea a la ciudadanía es inútil: «**Las leyes, los palos, son necesarios, pero sin motivación, no conseguiremos nada**». Añadió que no debe ser solamente una motivación política, y mucho menos monocolor, y reivindicó las **diversas maneras de vivir en euskera**. Para finalizar, mencionó que el principio conlleva al final. Según sus propias palabras: «Nuestros padres fueron monolingües, nosotros somos bilingües y nuestros hijos serán multilingües. **La obsesión del monolingüe no nos vale**. Quizá es la única opción del euskera sea encontrar su lugar dentro del panorama multilingüe» ●

En cumplimiento de la Ley Orgánica 15/1999 de Protección de Datos de Carácter Personal, se le informa que sus datos personales van a ser incorporados para su tratamiento en un fichero automatizado del Departamento de Cultura del Gobierno Vasco con el objeto de distribuir la presente publicación así como, en su caso, informarle de otras publicaciones de esta Viceconsejería de Política Lingüística. Si lo desea, puede ejercitar los derechos de acceso, rectificación, cancelación y oposición, previstos por la Ley, dirigiendo un escrito a la siguiente dirección: Departamento de Cultura/Dirección de Promoción del Euskera/Calle Donostia 1 - 01010 Vitoria-Gasteiz.

Si desea recibir *Euskararen Berripapera* en su domicilio, pongase en contacto con nosotros en la siguiente dirección: Gobierno Vasco / Viceconsejería de Política Lingüística, Donostia kalea, 1 - 01010 Vitoria-Gasteiz (Álava)
Tel.: 945 01 81 16 • berripapera@ej-gv.es

